



**Unterricht HSK Französisch
Cours de FRANCAIS HSK**

**Inscription pour le cours HSK Cours de langue et de culture du pays
d'origine**

Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

Nom et prénom de l'enfant:
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Date de naissance: Nationalité / Langue(s) parlée(s) à la maison:
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

Actuellement scolarisé(e):(adresse de l'école, nom de l'école, classe)
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

Nom de l'enseignant(e):
Name der/des Schweizer Klassenlehrerin/Klassenlehrer:

Nom des parents (mère/père):
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

Adresse:.....
Strasse und Hausnummer:

NPA: Localité:
Postleitzahl: Wohnort:

E-Mail:..... Tél. privé / professionnel:
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

Date: Signature des parents:
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Christine Liénart
2 impasse Saint-Rémy
F-68220 Hegenheim
coordination@hsk-bale.ch
Tel: +41 77 430 42 46



Association Familles Francophones de Bâle AFFB
Eulerstr. 14, 4051 Basel, www.affb.ch, info@affb.ch

Chers parents,

Notre canton offre à votre fille ou garçon la possibilité de suivre des cours de HSK en français dès la 2ème année du jardin d'enfants.

Ces cours lui permettront non seulement d'élargir ses connaissances linguistiques et culturelles dans sa langue d'origine mais vont également aider votre enfant à construire son identité personnelle et familiale et renforcer son bilinguisme ou plurilinguisme.

Les études scientifiques ont montré qu'une bonne connaissance de la langue et culture d'origine facilite très nettement par la suite l'apprentissage d'autres langues.

Les compétences acquises dans sa langue maternelle pendant les cours de HSK seront reconnues et figureront dans le bulletin scolaire de votre enfant. Cela représente un avantage certain pour les études futures et la recherche d'un emploi aussi bien en Suisse qu'à l'étranger.

Nous vous recommandons vivement d'inscrire votre enfant aux cours de français HSK

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Französisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 2. Kindergartenjahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

Erziehungsdepartement Basel-Stadt

Information aux parents:

1. La responsabilité des cours est portée par une association de parents.
2. La participation au cours est facultative mais néanmoins recommandée. Une fois l'inscription faite, la participation aux cours devient obligatoire.
3. Les cours commencent en même temps que l'année scolaire au mois d'août et suivent le calendrier scolaire officiel
4. Les cours auront une fréquence d'un maximum de 3 heures hebdomadaires l'après-midi ou le samedi matin et se dérouleront dans une école.
5. La participation financière au cours est définie par le ou la coordinatrice
6. Les responsables du cours informent directement les parents sur les horaires et lieux des cours.
7. Une démission n'est possible qu'à la fin de l'année scolaire et fera l'objet d'une lettre écrite au coordinateur ou à la coordinatrice.
8. Les élèves qui participent aux cours obtiennent une note/évaluation qui peut être jointe au bulletin scolaire. La présence aux cours de HSK figurera à l'intérieur de ce certificat.

Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird vom Elternverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.